

## Наш человек Гарпагон? | Harpagon, est-il de nôtres?

Author: Надежда Сикорская, [Женева](#) , 15.01.2015.



Гарпагон и Мариана. Сцена из спектакля "Скупой" (© Aline Paley)

В женевском Театре Каружа до 1 февраля идет комедия Ж.Б. Мольера «Скупой» в прочтении швейцарского режиссера Джанни Шнейдера.

Théâtre de Carouge présente "L'Avare" de Molière revidité par Gianni Schneider. Jusqu'à 1 février à Genève, puis en tournée.

Harpagon, est-il de nôtres?

Человеческие добродетели и пороки – темы в искусстве вечные, а потому

постановщики 21 века берутся за работу над этой нестареющей пьесой с той же легкостью, с какой сам гениальный Мольер в свое время перенес «Комедию о горшке» жившего в Риме еще до нашей эры комедиографа Плавта в современный ему конец 17-го. А не менее гениальный Гоголь затем возродил его Гарпагона в образе Плюшкина в выпавшем на его долю 19-м, а Пушкин в Скупом рыцаре и так далее.

Поэтому нас вовсе не шокировало то, что действие в спектакле Театра Каружа происходит на яхте – таком же атрибуте богатства сегодня, как в свое время дворец.

Мы не будем утомлять – и оскорблять – читателей пересказом комедии, претерпевшей четыре перевода на русский язык (включая булгаковский 1957 года) и множество постановок на советской и российской сценах. В двух словах: богатый, но крайне прижимистый вдовец Гарпагон ставит деньги выше счастья своих детей, не позволяет им жениться/выйти замуж по любви, подыскивает выгодных с экономической точки зрения кандидатов на расширение семьи, а потом вдруг сам решает жениться на молодой избраннице собственного сына. Ужас и скандал! Но после серии милых уловок, невинных обманов, временной конфискации имущества и незначительной подтасовки фактов все кончается хорошо, как и должно быть в комедии.



Сцена из спектакля "Скупой" (© Aline Paley)

Несмотря на то, что первым в списке действующих лиц указан Гарпагон, главный герой пьесы, конечно, Скупость. В свое время на лекциях по французской литературе нам подробно описывали мастерство Мольера в изображении этого порока и страшной власти денег на примере Гарпагона. Но! Даже «положительные герои»

стремятся именно к этой власти и используют для достижения цели все доступные им средства: Валер, чтобы добиться руки Элизы, пристраивается к Гарпагону в управляющие и всячески подыгрывает ему, прекрасно понимая и озвучивая безнравственность такого поведения. Мариана, при всех своих добродетелях и любви к Клеанту, готова стать женой Гарпагона в расчете на скорую смерть старика. Сам же влюбленный Клеант тоже ждет смерти отца и участвует в похищении у него шкатулки с деньгами, надеясь таким образом его добить, что ему почти удается.

Мудрый Мольер, следуя поговорке «клин клином вышибают», приходит к выводу, что распутать этот завязанный на деньгах эмоционально-прагматический клубок могут только ... деньги. А для этого он вводит в сюжет тайну рождения героев, при раскрытии которой выясняется, что Валер и Мариана вовсе не бедняки, а дети неаполитанского аристократа Ансельма, много лет полагавшего, что потерял семью во время кораблекрушения. (Возможно, именно с тех пор он из суеверия путешествует уже не на корабле, а на частном вертолете – это уже находка Шнейдера!) В итоге никаких мезальянсов не происходит, а Гарпагону даже перепадает новый костюм, что вовсе не лишне, учитывая, в каких обносках он разгуливает. Happy end.

Но так ли уж плохи деньги сами по себе, если оставить в стороне ханжество? Конечно, здоровья на них не купиши, но все остальное – вполне. И разве не они и раньше, и в наше время «правят бал», становясь для многих самоцелью? А оттого Гарпагон вызывает вовсе не ненависть и раздражение у зрителей, а улыбку и даже сострадание – кому понравится, когда из-под носа уводят шкатулку с честно накопленными в больших размерах сбережениями? В рецензии на одну из недавних российских постановок «Скупого» мы прочитали такое: «Какое тут «скупой у Мольера только скуп и не более»?! Этот «мужчина переходного возраста», вырастивший детей и решивший немножко пожить для себя <...> в сущности, «наш» человек, существующий в предлагаемых обстоятельствах намного естественнее, даже искреннее тех, кто ему по пьесе противопоставлен».



Сцена из спектакля "Скупой" (© Aline Paley)

При этом режиссер Джанни Шнейдер не признает никаких смягчающих обстоятельств. В «пояснительной записке» к собственной постановке он так объясняет выбор сюжета и его прочтение: «Выбор этого текста родился из ежедневного наблюдения за Обществом, которое кажется мне безутешным. Действительно, я вижу вокруг нас мир, скупой на работу, скупой на солидарность или способный лишь на солидарность для очистки совести, скупой на идеалы и любовь, но столь щедрый на социальные бедствия. Современное общество слушает, но не слышит, все лишь повторяют одно и то же... и основные черты каждого искажаются: взгляд, улыбка, умение выслушать». Для режиссера главный вопрос в спектакле – обладают ли деньги моральной ценностью? На наш взгляд, он не был с достаточной остротой, а потому и не вызвал в зале ожидаемого эффекта.

В сценографии французского художника и графического дизайнера Ж.Б. Блана, известного под псевдонимом WOZDAT и впервые участвовавшего в оформлении театральной постановки, деньги явно ассоциируются с англосаксонским миром, отсюда и сопровождающие спектакль песни на английском и прочие «американизмы», например, шоколадки Hershey's. Минимализм декораций компенсируют видеоизображения, удачно вписавшиеся в спектакль и то убаюкивающие нас видом водной глади (что это, кстати, океан или Женевское озеро?), то настораживающие шумом приближающегося вертолета («американского дядюшки» Ансельма) или надвигающейся бури. Видео делает более выигрышной сцену временного ослепления Гарпагона (актер Жан-Дамьен Барбан), позволяя даже далеко сидящим зрителям оценить его выразительную мимику.

В целом спектакль неплохой, несмотря на слабоватый актерский состав. Особенно полезно его посмотреть подросткам, которым предстоит «проходить» Мольера на

уроках французской литературы.

От редакции: Спектакль "Скупой" можно посмотреть в Театре Каружа до 1 февраля, в некоторые дни - с английскими субтитрами. А потом такая возможность будет у жителей Биля-Бьенна (2 февраля), Ивердона-де-Бэн (6 февраля) и Монтея (12 февраля). Вся информация и заказ билетов - на [сайте](#) театра.



Финальная сцена спектакля, идущего в эти дни в Театре Каружа (© Nashgazeta.ch)

[Женева](#)

---

**Source URL:** <https://nashgazeta.ch/news/culture/nash-chelovek-garpagon>